



Directions for Use

67-0053-02 Rev A 03/04/2019

Symbolen/Symbole/Simbolos/Simbolos/Simboli/simboli									
	strahlungsgestellende		sterilisiert par radiation		radiation sterilizzato		radiation sterilizado		radiation sterilizado
	Vorichtig	Attention	Precución	Cuidado	Attenzione	Achtung	Var Försiktig	Forsiktig	Forstig
	Fabrikant	Fabricante	Fabricante	Fabricante	Produttore	Herrsteller	Tillverkare	Producent	Producient
	Catalognummer	Número de catálogo	Número de catálogo	Número di catalogo	Katalognummer	Katalognummer	Katalognummer	Katalognummer	Katalognummer
	Code de lot	Código do lote	Código do lote	Código de lote	Code di lotto	Batchcode	Sästid	Batchcode	Batchcode
	Latexvrij	Sans latex	Sin latex	Sin latex	Senza lattice	Latexfrei	Lateksi	Latexfri	Latexfri
	Zie gebrauchsanweisung	Voir le mode d'emploi	Veja as instruções de uso	Verde la instrucciones de uso	Leggere le istruzioni di uso	Consulte as instruções de utilização	Använd instruktionerna för användning	Se diriga as instruções de uso	Se dirige las instrucciones de uso
	Net gebruiken als de verpakking beschadigd is	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	No utilzar se la confezione è danneggiata	No usar se la confezione è danneggiata	Non usare se la confezione è danneggiata	Alis danifitada	Non utiizar se el envase está dañado	Mai ikke brukes hvis emballasjen er skadet	Má ikke anvendes hvis emballagen er beskadiget
	Graanvormige ogen in de europese gemeenschap	Représentant agréé dans la communauté européenne	Representante autorizado en la comunitat europea	Representante autorizado en la comunitat europea	Rappresentante autorizzato per l'unione europea	Autorisert representant i europeiskt gemenskapen	Autorisert representant i europeiskt gemenskapen	Autorisert representant i det europeiske fællesskab	Autoriseerd vertreter in de eu

NL MST Capsule Retractors™ Gebruiksaanwijzing

OMSCHRIJVING

MST Capsule Retractors bestaan uit een sterk voor-gevormd nylon, een siliconenschip die de retractor op zijn plek houdt, en een huls van polypropreen voor meer mechanische stabiliteit.

BEHOEDIG GEBRUIK

De MST retractor Ring is een handmatig oogheelkundig operatie-instrument bedoeld om weefsels/structuren van de ogen mechanisch te stabiliseren en te ondersteunen gedurende oogoperaties.

LET OP:

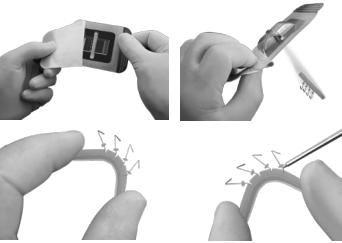
- De Capsule Retractor wordt steril verkocht en is bedoeld voor eenmalig gebruik. Het medisch hulpmiddel niet opnieuw steriliseren.
- Retractors niet te vast aandraaien. Te veel tractie op de capsulorrhesis kan leiden tot een scheurtje.
- De MST Capsule Retractor™ is bedoeld voor eenmalig gebruik. Dit product niet opnieuw gebruiken.
- dat andere medische hulpmiddelen niet verstrikt raken in de retractor (bv. haptiek van intraoculaire lens, CTR's [capsular tension ring] enz.).
- Hergebruik van dit product kan de integriteit van het apparaat aantasten en resulteren in verwonding van de patiënt.

INSTRUCTIES

Retractors uit de verpakking nemen:

De MST Capsule Retractors worden verkocht in verpakkingen van 4 in een vacuümgevormde tray.

1. Trek de beschermlaag van een tray af en u ziet de retractors in hun siliconenstaaf.
2. Draai de tray ondersteboven om de MST Capsule Retractors te verwijderen. De staaf valt uit de tray.
3. Knijp de staaf tussen uw duim en wijsvinger om de druk op de MST Capsule Retractors op te heffen.
4. Neem de MST Capsule Retractors vast en verwijder ze voorzichtig uit de staaf.



Retractors oproeven:

Elke retractor wordt ingebracht via een duidelijke incisie van ongeveer 0,8 mm à 1,2 mm in het hoornvlies, naast de limbus.

1. Houd de schacht van de retractor vast om de distale haak onder de rand van de capsulorrhesis te hanteren en in de equator van de kapselzak te brengen.



2. Wanneer de retractor juist geplaatst is, schuift u de siliconenstop vooruit om de plaatsing te houden.

Retractors verwijderen:

1. Verwijder de siliconenstoppen uit de retractors.
2. Gebruik een forceps of spatel en een Sinskey-haak om de retractor los te maken in 90°Z te draaien.
3. Trek de retractor behoedzaam in het oog en manipuleer hem voorzichtig door de met de faco-emulsificator gemaakte incisie.
4. Herhaal deze procedure voor andere retractors.

FR MST Capsule Retractor™ Mode d'emploi

DESCRIPTION

Un écarteur capsulaire de MST consiste en un faisceau de fibres de nylon moulées, un disque de silicone pour maintenir l'écarteur en place et une gaine en polypropylène pour renforcer la stabilité mécanique.

USAGE PRÉVU

L'écarteur capsulaire de MST est un instrument de chirurgie ophthalmique manuelle destiné à la stabilisation de la position et au soutien des tissus et structures oculaires au cours d'une intervention de chirurgie ophthalmique.

ATTENTION :

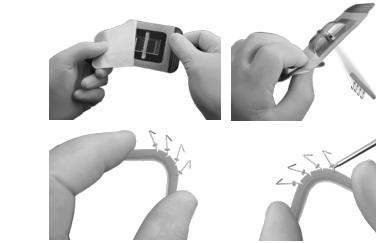
- L'écarteur capsulaire est vendu sous emballage stérile et a été conçu pour n'être utilisé qu'une fois. Ne tentez pas de le stériliser une nouvelle fois.
- Évitez les tensions excessives sur les écarteurs. Trop de traction sur le capsulorrhesis peut le déchirer.
- L'écarteur capsulaire de MST a été conçu pour une seule utilisation. N'utilisez pas cet appareil une seconde fois.
- Prendre soin à éviter que d'autres dispositifs ne s'emmèlent dans les de l'écarteur (par ex. haptiques IOL pour lentilles intraoculaires, anneau de tension capsulaire, etc.).
- La réutilisation de ce produit pourrait en compromettre l'intégrité et occasionner des blessures au patient.

INSTRUCTIONS

Désemballage de l'écarteur:

Les écarteurs capsulaires de MST sont livrés par 4 dans un empaquetage thermoformé.

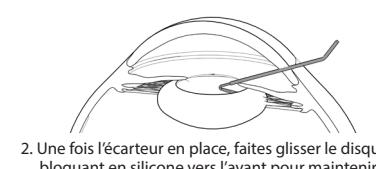
1. Retirez la pellicule formant le couvercle pour exposer les écarteurs dans la baguette de silicone qui les maintient.
2. Pour accéder à l'écarteur capsulaire de MST, retournez le plateau pour faire tomber la baguette.
3. Pincez cette dernière entre le pouce et l'index pour libérer la pression sur l'écarteur capsulaire de MST.
4. Saisissez-le et retirez doucement la baguette.



Insertion de l'écarteur :

Chaque écarteur est inséré par une incision nette de la cornée d'environ 0,8 à 1,2 mm près du limbe.

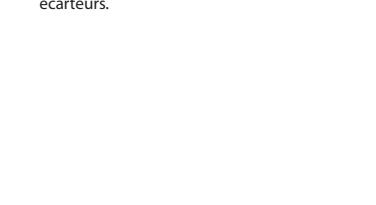
1. Tenez la tige de l'écarteur pour manipuler le crochet distal sous le bord du capsulorrhesis et à l'intérieur sur l'équateur du sac capsulaire.



2. Une fois l'écarteur en place, faites glisser le disque bloquant en silicone vers l'avant pour maintenir la position.

Retrait des écarteurs :

1. Enlevez des écarteurs les disques bloquants en silicone.
2. Avec un forceps ou une spatule et un crochet Sinskey, désengagez l'écarteur et faites-le pivoter de 90°.
3. Tirez avec précaution l'écarteur dans l'œil et orientez-le avec douceur dans l'incision Phaco.
4. Recommencez ces opérations pour chacun des écarteurs.



ES MST Capsule Retractors™ Instrucciones de uso

DESCRIPCIÓN

Los retractores de cápsula de MST se componen de una hebra de nylon formado, un disco de silicona que ayuda a sujetar el retractor en su lugar y una cáñula de polipropileno que agrega estabilidad mecánica.

USO PARA EL QUE ESTÁ DESTINADO

El retractor de cápsula de MST es un instrumento manual de quirúrgico oftalmológico manual destinado a la estabilización mecánica y el apoyo de los tejidos/estructuras oculares durante una intervención quirúrgica.

PRECAUCIÓN:

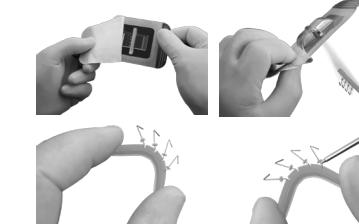
- El retractor de cápsula se vende en condiciones estériles y está destinado a un solo uso. No intente volver a esterilizar el dispositivo.
- No aplique en exceso ninguno de los retractores. El exceso de tracción en la capsulorrhesis puede causar que se desgarre.
- El retractor de cápsula MST Capsule Retractor™ está destinado para un solo uso. No reutilice este producto.
- asegúrese de que ningún otro dispositivo no se embarcaren nas partes o retrator (por ejemplo, pinzas de lentes intra-oculares (IOL), anel de tensión capsular (CTR), etc.).
- La reutilización del producto podría comprometer la integridad del dispositivo y provocar lesiones al paciente.

INSTRUCCIONES

Desembalaje de los retractores:

Los retractores de cápsula de MST se suministran en paquetes de 4, en una bandeja termoformada.

1. Despegue la tapa de una de las bandejas, exponiendo los retractores en la barra de silicona que los sujetan.
2. Para acceder a los retractores de cápsula de MST, invierta la bandeja para dejar la barra fuera de la misma, y a continuación sujetela barra entre su pulgar y su índice para liberar la presión sobre los retractores de cápsula de MST.
3. Sujete los retractores de cápsula de MST y retirelos cuidadosamente de la barra.



Inserción de los retractores:

Cada retractor se inserta a través de una incisión corneal clara realizada cerca del limbo, de aproximadamente 0,8 mm a 1,2 mm.

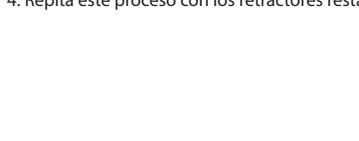
1. Sujete el eje del retractor para manipular el gancho distal debajo del borde de la capsulorrhesis y hacia dentro del ecuador del saco capsular.



2. Una vez que el retractor esté en su lugar, deslice el tope de silicona hacia adelante para fijar la posición.

Retiro de los retractores:

1. Retire los topes de silicona de los retractores.
2. Utilizando fórceps o una espátula y un gancho Sinskey desenganche el retractor y hágalo girar 90°.
3. Empuje cuidadosamente el retractor dentro del ojo y manipúlelo con cuidado a través de la incisión de la facoemulsificación.
4. Repita este proceso con los retractores restantes.



PT MST Capsule Retractors™ Instruções de uso

DESCRIÇÃO

Os retractores de cápsula de MST se compõem de uma fibra de náilon moldado, um disco de silício que ajuda a manter o retrator no lugar, e uma bainha protetora de polipropileno que aumenta a estabilidade mecânica.

USO PLANEJADO

O MST Capsule Retractor é um instrumento manual de cirurgia oftalmológica destinado a estabilizar e a suportar mecanicamente os tecidos/estruturas oculares durante a intervenção cirúrgica.

CUIDADO:

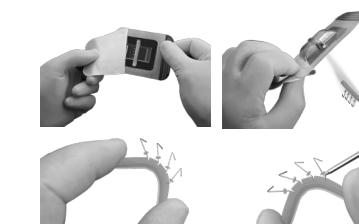
- O retrator de cápsula é vendido em condições estéreis e planejado para ser utilizado uma única vez. Não tente reesterilizar o dispositivo.
- Não abra demais nenhum dos retractores. Pressão demasiada na capsulorrácia pode romperlo.
- O MST Capsule Retractor foi planejado para ser utilizado uma única vez. Não reutilize este produto.
- Assegure-se que quaisquer outros dispositivos não se embarcarem nas partes o retrator (por exemplo, pinças de lentes intra-oculares (IOL), anel de tensão capsular (CTR), etc.).
- A reutilização deste produto pode comprometer a integridade do dispositivo e causar lesões no paciente.

INSTRUÇÕES

Desembalando os retractores:

Os MST Capsule Retractors são fornecidos em pacotes de 4 unidades, numa bandeja termo moldada.

1. Solte a tampa da bandeja puxando-a para trás de modo a expor os retractores na barra de silício que os segura.
2. Para acessar os MST Capsule Retractors, vire a bandeja para baixo de modo que a barra caia da bandeja e depois pince a barra entre o dedo polegar e o indicador para aliviar a pressão nos MST Capsule Retractors.
3. Agarre os MST Capsule Retractors e remova-os delicadamente da barra.



Inserção dos retractores:

Cada retrator é inserido através de incisão córnea transparente realizada perto do limbo de aproximadamente 0,8 mm a 1,2 mm.

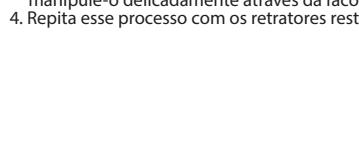
1. Segure o eixo do retrator para manipular o gancho distal sob a borda do capsulorrácia e para dentro do equador da bolsa capsular.



2. Una vez que el retractor esté en su lugar, deslice el tope de silicona hacia adelante para fijar la posición.

Remoção dos retractores:

1. Remova os travadores de silício dos retractores.
2. Com fórceps ou uma espátula e um gancho Sinskey desenganche o retrator e gire-o 90°.
3. Empuje cuidadosamente o retrator dentro do olho e manipule-o delicadamente através da facoemulsificação.
4. Repita esse processo com os retractores restantes.



FI MST Capsule Retractors™ Käyttöohjeet

KUVAUS
MST-kapseliretraktorit koostuvat muotoillusta nailonsäikeestä, silikoniekosta, joka auttaa pitämään levittä paikallaan, ja polypropyleenivai-pasta, joka lisää mekaanista vakuutta.

KÄYTÖTARKOITUS

MST-kapselilevittimet manualinen silmäkirurgiesa väline tarkoitetti mekaanisesti vakuuttamaan ja tukeamaan silmäkudosten / rakenteiden silmäkirurgian aikana.

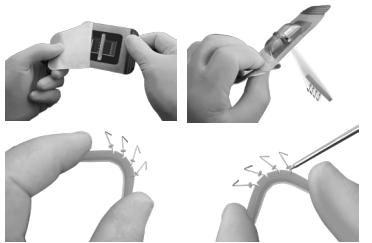
HUOMIO:

- Kapselilevittimet toimitetaan steriloituna ja se on tarkoitettu kertakäytöön. Laitetta ei saa steriloida uudelleen.
- Älä ylikiristä mitään levintä. Liiallinen vetäminen voi aiheuttaa kapsuloreksiksen repeämisen.
- MST Capsule Retractor™ on tarkoitettu kertakäytöön. Tätä tuotetta ei saa käyttää uudelleen.
- Varmistukaa siitä, etteivät muit laitteet (kuten silmänsäiset haptikkavälineet, liinissä kapelin venytysrengas jne.) sotkeutu levittimen.
- Tuotteen uudelleenkäytö voi vioittaa laitetta ja aiheuttaa vamman potilaalle.

OHJEET

Levittimen purkaminen pakauksesta:
MST-kapselilevittimet toimitetaan 4 kpl lämpömuovipakkauksissa:

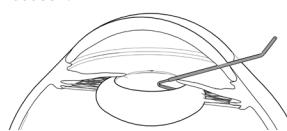
- Kuori alustan kanss auki, niin että silikonipalkkia olevat levittimet tulevat esiin.
- Ota MST-kapselilevittimetessille kääntämällä alusta ylösaisiin, niin että palkki irtooaa alustasta.
- Vapauta MST-kapselilevittimet puristamalla palkkia peukalon ja etusormen välissä.
- Tartu MST-kapselilevittimiin ja poista ne varovasti palkista.



Levittimen asettaminen:

Kukin levitin asetetaan limbusken viereisen, noin 0,8–1,2 mm etäisyydellä tehdyn kirkkaan sarveiskalvon viillon lävitse.

- Pitääni kiinni levittimen varresta distalaan kouku siirretään kapsuloreksikseen alle ja kapseliupussin renkaiseen.



- Kun levitin on paikallaan, silikonipysäytin liu'utetaan eteenpäin sijaintiin varmistamiseksi.

Levittimen poistaminen:

- Poista silikonipysäytimet levittimistä.
- Käytä pinsettejä tai lastaa yhdessä Sinskey-koukun kanssa levittimen poistamiseen ja käänää sitä 90°.
- Vedä Levitin varovasti silmään ja manipuloi sitä varovasti fako-viillon lävitse.
- Toista sama jäljellä oleville levittimille.

DA MST Capsule Retractors™ Brugsanvisning

BESKRIVELSE

MST Capsule Retractor består af en streng af udformet nylon, en silikone-disk til hjælp i fastgørelse af sårhagen på stedet, og et polypropylen-dække for yderligere mekanisk stabilitet.

TILSIGTET ANVENDELSE

MST Capsule Retractor er et manuelt instrument til brug ved oftalmologiske indgreb. Det er beregnet til at stabilisere og understøtte øjenväv/-strukturen under oftalmologiske indgreb.

ADVARSEL:

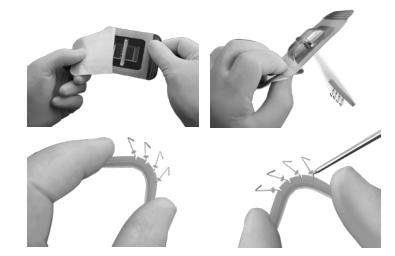
- Kapsel-sårhagen leveres steril og er beregnet til engangsbrug. Forsøg ikke at gensterilisere anordningen.
- Sårhagerne må ikke strammes. For meget træk på capsulorhexis kan resultere i revner.
- MST Capsule Retractor™ er beregnet til engangsbrug. Produktet må ikke genanvendes.
- Sørg for, at ingen andre instrumenter kommer i kontakt med sårhagerne(f.eks. IOL-haptik, CTR'er osv.).
- Hvis produktet genbruges, kan det kompromittere instrumentets integritet og føre til patientskade.

BRUGSANVISNING

Udpakning af sårhagerne:

MST Capsule Retractors leveres i pakninger med 4, i termoformet bakke.

- Træk bakkens låg tilbage for at blotte sårhagerne i silikone-stangholderen.
- For at få fat i MST Capsule Retractors, vend bakkens med bunden i vejret, så stangen falder ud af bakkem; klem derefter stangen mellem tommel- og pegefingeren for at løse trykket på MST Capsule Retractors.
- Tag fat i MST Capsule Retractors og fjern dem forsigtigt fra stangen.



Indføring af sårhagerne:

Hver sårhage føres ind gennem en klar korneal incision tæt ved limbus på ca. 0,8 til 1,2 mm.

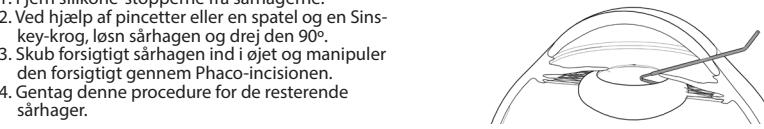
- Hold på sårhagens skaft for at manipulere den distale krog under randen af capsulorhexis og ind i kapselsækken ækvator.



- Når sårhagen er på plads, glid silikone-skiven frem for at fastgøre sårhagen på stedet.

Fjernelse af sårhagerne:

- Fjern silikone-stopperne fra sårhagerne.
- Ved hjælp af pincer eller en spatel og en Sinskey-krog, løsn sårhagen og drej den 90°.
- Skub forsigtigt sårhagen ind i øjet og manipuler den forsigtigt gennem Phaco-incisionen.
- Gentag denne procedure for de resterende sårhager.



- Aφού τοποθετηθεί ο Εξολέας στη θέση του, σύρετε το πώμα σιλικόνης προς τα εμπρός για να ασφαλίσετε τη θέση.
- Αφαιρέστε την Εξολέων.
- Αφαιρέστε τη πώματα σιλικόνης από τους εξολέας.
- Με λαβίδα ή με σπάτουλα και ένα άγκυστο Sinskey αποσυνδέστε τον εξολέα και περιστρέψτε τον κατά 90°.
- Προσεκτικά τραβήξτε τον εξολέα μέσα στον οφθαλμό και χειριστείτε τον απαλά μέσω της εντομής φακού.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή και για τους υπόλοιπους εξολέας.

EL MST Capsule Retractors™ Oδηγίες Χρήσης

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Οι MST Capsule Retractors αποτελούνται από ένα νήμα διαμοφωμένου νάιλον, ένα δίσκο σιλικόνης που βοηθά στη διασφάλιση του εξολέα στη θέση του και ένα θηλάρι από πολυπροπυλένιο που προσθέτει μηχανική σταθερότητα.

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Οι εξολέα MST Capsule Retractor είναι ένα χειροκίνητο εργαλείο οφθαλμολογικής χειρουργικής που προορίζεται για τη μηχανική σταθεροποίηση και την υποστήριξη των οφθαλμικών ιστών / δομών κατά τη δάρκεια οφθαλμολογικών χειρουργικών επεμβάσεων.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

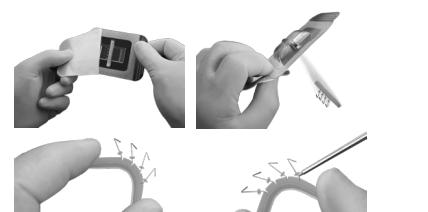
- Ο εξολέας Capsule Retractor πωλείται αποστειρωμένος και προορίζεται για μία χρήση μόνο. Μην προσπαθήστε να επαναποτεύσετε τη συσκευή.
- Μη σηργάγετε τη υπερβολικά κανέναν από τους εξολέας. Σε περίπτωση μεγάλης έλξης στην καψούλαρρηξη μπορεί να προκληθεί "σχίσμα".
- Ο εξολέας MST Capsule Retractor προορίζεται για μία μόνο χρήση. Μην επαναχρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν.
- Φροντίστε να μην ασχολείται με βρώχους με άλλες συσκευές (π.χ. απτικό ενδοφθάλμιας της κάψας του φακού ένταση δαχτυλίδια, κλπ).

ΟΔΗΓΙΕΣ

Αποσυνευασία των εξολέαων:

Οι εξολέα MST Capsule Retractors παρέχονται σε συσκευασία των 4, σε ένα θερμικά διαμορφωμένο δίσκο. 1. Ανοίξτε τραβώντας το κάλυμμα του δίσκου προς τα πίσω, εκθέτοντας τους εξολέα MST Capsule Retractors, αναποδογύριστε το δίσκο για να πέσει η ράβδος από το δίσκο, κατόπιν σφίξτε τη ράβδο μεταξύ του αντίγεια και του δείκτη για να ελευθερώσεται την πίεση των εξολέων MST Capsule Retractors.

2. Για να έχετε πρόσβαση στους εξολέα MST Capsule Retractors, αναποδογύριστε το δίσκο για να πέσει η ράβδος από το δίσκο, κατόπιν σφίξτε τη ράβδο μεταξύ του αντίγεια και του δείκτη για να ελευθερώσεται την πίεση των εξολέων MST Capsule Retractors.

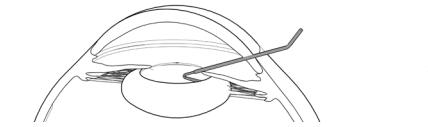


3. Πιάστε τους εξολέα MST Capsule Retractors και με απαλές κινήσεις αφαίρεστε τους από τη ράβδο.

Εισαγωγή των εξολέων:

Κάθε εξολέα εισάγεται μέσω μίας διαμογούς εντομής του κερατοειδούς που έχει γίνει πλήσιον στο ακτιροκερατοειδές όριο κατά προσέγγιση 0,8mm έως 1,2mm.

1. Κρατήστε τον άξονα του εξολέα για να χειριστείτε το περιφερικό άγκυστρο κάτω από το άκρο της καψούλαρρηξης (capsulorhexis) και εντός του ισοδυναμικού καψικού σάκου.

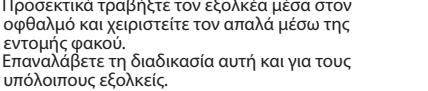


2. Når sårhagen er på plads, glid silikone-skiven frem for at fastgøre sårhagen på stedet.

Fjernelse af sårhaken:

Hver sårhage blir satt inn i et klart korneal ingrep utfört nær limbus omrent 0,8 mm til 1,2 mm.

1. Hold skaftet til sårhaken for å manipulere den distale kroken under kanten på kapsulorhexisen og inn i linsakapselkavatoren.



NO MST Capsule Retractors™ Bruksanvisning

BESKRIVELSE

MST-kapselsårhaker består av en tråd af formet nylon, en silikondisk som hjælper til med at holde retraktoren på plads og en polypropylenhylsa som legger til mekanisk stabilitet.

TILTENKT BRUK

MST-kapselsårhaker er et manuelt oftalmisk kirurgisk instrument beregnet til mekanisk stabilisering og støtte av øyevevet / strukturer under øyekirurgi.

ADVARSEL:

- Kapselsårhaken blir solgt i steril tilstand og er kun tiltenkt for engangsbruk. Førsøk ikke å resterilisere utstyret.
- Stram ikke noen av sårhakene for mye. For mye traksjon på kapsulorhexis kan forårsake at revner.
- MST Capsule Retractor™ er kun tiltenkt for engangsbruk. Bruk ikke dette produktet flere ganger.
- MST Capsule Retractor™ er avsedd for engangsbruk. Produkten får ikke återanvendes. Såretillställ att inga andra anordningar trasslas in i slingorna (t.ex. intraokulär linse, kapsulform strammering, etc.).
- Gjenbruk av produktet kan nedsette instrumentets integritet og føre til pasientskade.

ANVISNINGER

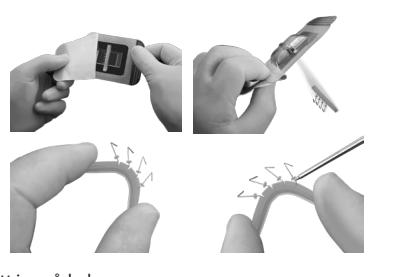
Ta ut sårhaken:

MST-kapselsårhakene leveres i en pakning på 4 i et termoformet brett.

1. Fjern baksiden på brettet og frigjør sårhakene fra silikonhindringen som holder dem på plass.

2. For tilgang til MST-kapselsårhakene, snu brettet opp ned for å fjerne hindringen fra brettet og ta deretter hindringen mellom tommelen og pekefingeren for å fjerne trykket på MST-kapselsårhakene.

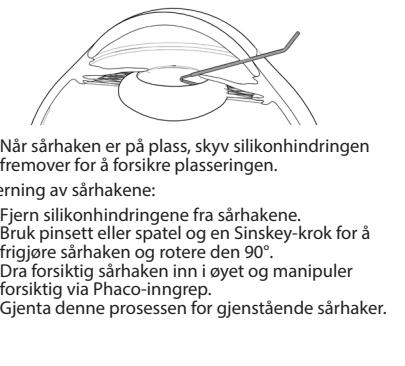
3. Ta tak i MST-sårhakene og fjern forsiktig hindringen.



Sett inn sårhakene:

Hver sårhake blir satt inn i et klart korneal ingrep.

1. Hold skaftet til sårhaken for å manipulere den distale kroken under kanten på kapsulorhexisen og inn i linsakapselkavatoren.



2. Når retraktoren er på plass skal du skjuta silikonstoppet framåt for att säkra läget.

Avlägsna retraktoren:

1. Fjern silikonhindringene fra sårhakene.

2. Bruk pincett eller en spatel og en Sinskey-krok for å frigjøre sårhaken og rotere den 90°.

3. Dra forsiktig sårhaken inn i øyet og manipuler forsiktig via Phaco-ingrep.

4. Gjenta denne prosessen for gjengstående sårhaker.

2. Aφού τοποθετηθεί ο